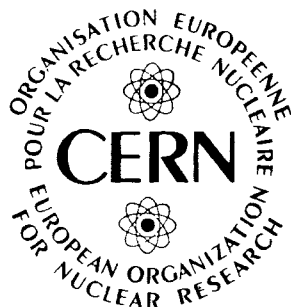


No. 8 / 1967

Semaine/Week
27.2 — 4.3



Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Vendredi, 24 février

17.00

Université de Genève / Ecole de Physique
Auditoire B

"Un théorème sur les observables compatibles"

P. Matter / Université de Genève

Thursday, 2 March

16.30

Main Auditorium / CERN

*COLLOQUIUM

"Modern Biology and the Problems of Cancer"

P. Dustin / Université libre de Bruxelles

Abstract : While spectacular advances have been made in the field of biology since ten years, cancer confronts medicine and biology with many unsolved problems. Many causes of cancer are known - chemical, physical, viral : all appear to modify the genetical information of the cell, which becomes capable of a new mode of growth. The lecture will aim at showing how modern biology is closing on the solution of these problems with increased efficacy and rapidity.

Jeudi, 2 mars

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique
Baraque C, salle 2

"Amplificateurs paramétriques"

Dr J. Gutmann

* The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics ; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to everyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Connaissance du CERN	mercredi 1er mars	17.15	Amphithéâtre
	vendredi 3 mars	08.00	Amphithéâtre
Mathématiques Ib	mercredi 1er mars	11.30	Salle Labo 4
Mathématiques IIa	} il n'y aura pas de cours cette semaine		
Mathématiques IIb			
Electronique Ib	lundi 27 février	08.00	Salle Labo 4
Electronique IIc	mercredi 1er mars	09.00	Labo de M. Amato
Electronique (radio-fréquence)	mercredi 1er mars	17.45	Baraque E
Résistance des Matériaux	jeudi 2 mars	17.00	Salle Labo 4

ACADEMIC LECTURE SERIES

THEORETICAL PHYSICS

Wednesday 1 March
11.00
Main Auditorium

HIGH-ENERGY REACTIONS AND REGGE POLES
by H.M. Chan
(7th lecture)

Grand Amphithéâtre

lundi 27 février à 11.00
mardi 28 février à 11.00
mercredi 1er mars à 14.15
jeudi 2 mars à 11.00

COURS DE FORTRAN CERN

par F. Louis

4e partie: SOUS-PROGRAMMES

vendredi 3 mars à 11.00

5e partie: ORDRES LOGIQUES EN FORTRAN CERN

Affaires Sociales/Welfare

RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux "Rencontres de Midi" de:

Lundi 27 février
13.15 précises
Salle du Conseil

Monsieur Henri CARTIER
Président du Parti Radical

Il présentera:

- "Fonctionnaires internationaux,
- Impôts,
- Démocratisation des études,
- ... position du Parti Radical"

ASSOCIATION DU PERSONNEL
F. Jeanmairet

SECTION DES AFFAIRES SOCIALES
P. Zumbach

No. 8 / 1967

Semaine/Week
27.2 — 4. 3



Association du personnel

Staff Association

COMITE DES RELATIONS EXTERIEURES

I M P O T S

De nombreux fonctionnaires français résidant en France et dépendant de l'inspection des Contributions Directes d'ANNEMASSE ont reçu une "Notification de Redressement en matière d'impôt sur le revenu des personnes physiques des années 1964 et 1965", indiquant qu'ils ne peuvent être admis au régime des frais réels.

A ce sujet, le Comité des Relations Extérieures a introduit une demande d'audience auprès du Directeur Départemental des Contributions Directes à ANNECY.

Toutefois, il faut répondre dans les 30 jours à la Notification de l'Inspecteur ; nous nous croyons fondés à maintenir intégralement les déductions pour frais professionnels.

Aussi, nous proposons une formule de réponse que vous obtiendrez au Secrétariat de l'Association du Personnel.

* * *

A I M E Z - V O U S V E R D I ?

Si oui, réservez votre soirée du 22 mars pour le GALA VERDI au GRAND THEATRE organisé par le COMITE INTERNATIONAL DE SOLIDARITE AUX OEUVRES GENEVOISES.

Sous la direction de Christian VOCHTING, l'Orchestre de la Suisse Romande donnera un concert entièrement consacré à Guiseppe VERDI. Des solistes, tels que Virginia GORDONI,

Robert KERNS,
José VAN DAM,

chanteront des airs de ses opéras.

Les billets seront en vente au Bureau de Location de l'Association du Personnel dès le mercredi 1er mars.

* * *

II

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION : Bâtiment 511, Baraque Wilson
HEURES D'OUVERTURE : Lundi, mercredi et vendredi de 8h. 30 à 12h. 30

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
GRAND THEATRE	12 et 18 mars	LE PECHEUR ET SA FEMME "Vom Fischer und syner Fru" Opéra en 1 acte d'Othmar Schoeck LA LUNE "Der Mond" Opéra de Carl Orff	Jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	4 et 5 mars	OMBRES ET LUMIERES DE VICTOR HUGO Gala Béatrix Dussane - Jean Piat	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	A partir du 9 mars, tous les jours sauf dimanche et lundi. Relâche du 24 au 27 mars	LE POUVOIR ET LE REVE, de B. FALCIOLA	Jusqu'au lundi pour la semaine après
THEATRE DE L'ATELIER	10 mars	SIMON BAKMAN, violoniste BRIGITTE SCHEN, pianiste	Dernier délai : lundi 27 février à midi
VICTORIA-HALL	14 mars	*TRIO JACQUES LOUSSIER Play Bach	Dernier délai : mercredi 1er mars à midi
	16 mars	I MUSICI DI ROMA (Concerts-Club)	Dernier délai : lundi 6 mars à midi
	20 mars	Concert de la Ville de Genève : La Passion selon Saint-Jean de J.-S. Bach Dir. P. COLOMBO Solistes et chœurs	Dernier délai : mercredi 8 mars à midi
THEATRE DE LA COUR ST. PIERRE	7 ou 8 mars	*ELISABETH MATESKY violoniste	Dernier délai : lundi 27 février à midi
	10 mars	*ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PFORZHEIM Dir. Friedrich Tilegant	Dernier délai : lundi 27 février à midi
	17 mars	*MELWYN MARTIN LIBENAN, pianiste	Dernier délai : mercredi 8 mars à midi
SALLE DE LA REFORMATION	18, 19 et 20 mars	*FERNAND RAYNAUD dans les nouveaux sketches 1967	Dernier délai : lundi 6 mars à midi
CONSERVATOIRE	5 mars	Concert Chopin, musique de Chambre	Dernier délai : lundi 27 février à midi
	14 mars	*ZUSANNA RUSICKOVA (Prague) clavecin	Dernier délai : mercredi 1er mars à midi

UN FILM SUR LE PARACHUTISME SPORTIF sera projeté dans le Grand Auditorium le JEUDI 2 MARS 1967 de 13h. 00 à 14h. 00.



CERN
ASSOCIATION DU PERSONNEL

Jeudi 2 mars 1967 à 20 h. 30
dans le Grand Amphithéâtre

LA BIOLOGIE MODERNE
FACE AU PROBLEME DU CANCER

par le Professeur Pierre DUSTIN

Les progrès spectaculaires réalisés par la biologie moderne ces dix dernières années ont abouti, en ce qui concerne le cancer, à une certitude : Quelles que soient les causes premières de cette "maladie" (agents physiques, chimiques ou viraux), leur point d'impact dans la cellule est toujours le même : l'acide nucléique. Cette substance, dans sa structure moléculaire, contient sous forme codée les informations qui sont nécessaires pour régler harmonieusement les activités de la cellule et, d'une manière générale, maintenir la constance du milieu interne de l'être vivant.

Le cancer est dû, en fin de compte, à une altération de ce codage telle que la cellule ne peut plus coordonner ses activités qui deviennent anarchiques, particulièrement celles qui touchent à sa reproduction. La multiplication des cellules n'étant plus contrôlée efficacement, leur nombre ne cesse de croître et elles finissent par former des masses envahissantes dont l'organisme ne peut que difficilement freiner le développement.

Dans cette conférence, il sera montré comment la biologie contemporaine s'approche de la solution des problèmes qui restent encore en suspens et qu'elles sont les perspectives tant préventives que thérapeutiques qu'elle nous offre.

Le Professeur Pierre DUSTIN est Docteur en Médecine de l'Université Libre de Bruxelles ; spécialiste dans la recherche en histologie, pathologie et hémathologie. Après quelques séjours à Paris et Zurich, il présente pour l'obtention de son titre d'agrégé de l'enseignement supérieur, un mémoire sur les globules rouges des vertébrés. En 1945, il se consacre au Royal Cancer Hospital de Londres à des recherches sur la chimiothérapie des leucémies. En 1948, il devient Chef de Travaux à la Faculté de Médecine de Bruxelles et Adjoint au Laboratoire d'Anatomie Pathologique de l'Institut Bordet. Il publie, pendant cette période, une monographie sur les effets de la colchicine, un inhibiteur de la division cellulaire.

Les travaux de Pierre DUSTIN, consacrés tout d'abord au sang et aux organes hématopoiétiques, se sont orientés ensuite vers la chimiothérapie du cancer et la pathologie de la division cellulaire. Depuis sa nomination comme Chargé de Cours, il s'est tourné vers l'utilisation de la microscopie électronique en pathologie, et est Directeur du Laboratoire de microscopie électronique de la Faculté de Médecine. L'activité du Laboratoire d'anatomie pathologique s'est orienté, pendant ces dernières années, plus particulièrement vers la pathologie du système nerveux. L'enseignement du Professeur DUSTIN a été concrétisé par un livre paru en 1966, et qui est un des rares ouvrages de la langue française consacré à cette discipline. Il participa, en tant que rapporteur, à de nombreuses réunions internationales sur le cancer, entre autre aux Etats-Unis, en Europe, au Japon. Il a publié les deux livres suivants : Colchicine -in Agriculture - Leçons d'Anatomie Pathologique Générale.

*
* *



CERN STAFF ASSOCIATION

on Thursday 2nd March 1967, at 8.30 p.m.
in the Main Auditorium

MODERN BIOLOGY AND THE PROBLEMS OF CANCER

by Professor Pierre DUSTIN

The spectacular advances made in the field of biology in the last ten years have led to one conclusion with regard to cancer : whatever the original causes of this "illness" may be (physical, chemical or viral agents) their point of impact on the cell is always the same - the nucleic acid. This substance contains in its molecular structure in coded form the information needed to regulate harmoniously the activity of the cells and in general to keep the human being's constitution well balanced.

Cancer is due, after all, to an alteration of the code so that the cell can no longer co-ordinate its activity which becomes anarchic, particularly with respect to reproduction. As the multiplication of the cells is no longer efficiently controlled, their number continues to grow and they end up by forming invading masses which the organism finds it difficult to keep in check.

This lecture will show how contemporary biology is closing in on the solution of the remaining problems and what hopes of preventative and therapeutic measures it offers.

Professor Pierre DUSTIN is a doctor of medicine at the University of Brussels, specializing in research in histology, pathology and haematology. After spending some time in Paris and Zürich he presented a paper on the red corpuscles of vertebrates, for which he was awarded a teachers' certificate in higher education. In 1945 he carried out research on the chemo-therapy of leucemia at the Royal Cancer Hospital in London. In 1948 he became head lecturer at the Faculty of Medicine in Brussels and assistant at the pathological anatomy laboratory of the Bordet Institute. During that period he published a monograph on the effects of colchicine which can prevent cellular division.

Pierre DUSTIN's work was devoted in the first place to the blood and the haematopoietic organs, and from there moved to the chemo-therapy of cancer and the pathology of cell division. Since his nomination as Reader he has turned to the use of electronic microscopy in pathology, and is Director of the electronic microscopy laboratory of the Faculty of Medicine. The work done at the pathological anatomy laboratory in recent years has been directed most particularly towards the pathology of the nervous system. The teachings of Professor DUSTIN are recorded in a book which was published in 1966 and which is one of the rare works on this discipline in the French language. He has taken part as "rapporteur" in many international cancer meetings in the United States, Europe and in Japan.

He has published the following books : "Colchicine -in Agriculture"
"Leçons d'Anatomie Pathologique Générale"

* * *

: GRAND THEATRE	: 15 mars	: *Soirée de chansons, avec	: Dernier délai :	:
:	:	: <u>GEORGES BRASSENS</u>	: mercredi 1er mars à	:
:	:	:	: midi	:

: MUSEE D'ART ET	: 13 mars	: <u>TRIO NABOSE</u> , piano, violon	: <u>ENTREE GRATUITE</u>	:
: D'HISTOIRE	:	: violoncelle	:	:
:	:	: Musique moderne	:	:
:	:	: Concert de musique de	:	:
:	:	: Chambre organisé par la	:	:
:	:	: Ville de Genève	:	:

: PATINOIRE DES VERNETS:	9 mars USA-URSS	: Tournoi de Hockey sur glace:	Dernier délai :	:
:	11 mars Tchecoslovaquy:	du Salon de l'Automobile	: lundi 27 février à	:
:	Suisse et	:	: midi	:
:	Finales	:	:	:
:	:	:	:	:

*Réduction pour les fonctionnaires internationaux

Memoranda

GRAND BAL MASQUE

VENDREDI 24 FEVRIER A 21 heures, dans la Salle du Restaurant du CERN, avec
l'orchestre DED GERVAL (10 musiciens)

Déguisement facultatif : un prix sera décerné aux dix plus beaux masques :

- 1er Prix : 1 billet aller-retour Genève Nice en car et une bouteille d'apéritif
- 2ème " : 1 sac dame et une grande boîte de nougats
- 3ème " : 1 porte-documents et une grande boîte de chocolats
- 4ème " : 1 valise de voyage et une grande boîte de nougats
- 5ème " : 1 sac de voyage et une boîte de nougats
- 6ème " : 1 sac de voyage et une bouteille de vin d'Alsace
- 7ème " : 1 sac de voyage et un stylo
- 8ème " : 1 sac de voyage
- 9ème " : 1 bon pour 10.- Fr. d'achats et un stylo
- 10ème " : 1 bouteille de vin d'Alsace

PRIX D'ENTREE : Fr 5.- VENEZ NOMBREUX !!!

LE PETIT DICTIONNAIRE DU SIECLE : LE PETIT ROBERT

Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française - Les mots et les associations d'idées. Fait à la manière du Grand Robert, il se présente en 1 volume - 2 000 pages - impression sur vélin blanc - reliure pleine toile anglaise. Format : 15,5 x 24,5
Ce dictionnaire est actuellement en souscription à un prix très avantageux.
Pour tout renseignement, s'adresser au Bureau de Location de l'Association.
Clôture des souscriptions : mercredi 1er mars

COMITE D'ACTION ET D'ENTRAIDE SOCIALES DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

"Organisez vos colloques, Conférences, Groupes de Travail" au Centre d'Accueil et de Vacances "Paul Langevin" - à AUSSOIS (Savoie)- Altitude 1 500 mètres - créé par le COMITE D'ACTION & D'ENTR'AIDE SOCIALES du CNRS.

Pour tous renseignements, écrire au CAES du CNRS - 13, Quai A. France - PARIS 7e - (tél. SOL 93.39 - Poste 313).

Pour tout séjour individuel de travail, de détente, de repos ou de vacances en famille, s'adresser directement au Directeur du Centre de Vacances "Paul Langevin"
CAES du CNRS - 73 AUSSOIS

Pour de plus amples renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Association du Personnel.

Clubs

CERN RECORD CLUB

MID-WEEK CONCERT, Wednesday March 1st 1967 - MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs

GERALD MOORE - "The Unashamed Accompanist" A talk in English by this well known accompanist, with musical illustrations from the lieder of Schubert, Brahms, and Hugo Wolf.

Gerald Moore, in this recording talks about the art of accompanying, with musical illustrations. The importance of the piano part in a song is shown, how it paints pictures, tells stories, evokes moods. And some of the problems are discussed - with point and wit - such as balance and transposition....

IV PHOTO CLUB

Les membres du Photo Club sont convoqués en Assemblée Générale le lundi 27 février dans la Salle du Conseil à 17 h. 45.

- Ordre du Jour :
- Approbation des comptes ;
 - Situation chambre noire ;
 - Concours 1966-67 ;
 - Relation Ciné 8m/m ;
 - Election du Comité 1967 ;
 - Propositions individuelles.

CLUB DE TIR

Assemblée générale annuelle : MARDI 28 février 1967 à 17h. 35 au Restaurant du CERN.

- Ordre du Jour :
1. Rapports annuels a) du Président
b) du Trésorier
c) des Vérificateurs des comptes
 2. Approbation des rapports ;
 3. Elections a) du Président
b) du Comité
c) des Vérificateurs des comptes
 4. Cotisation annuelle ;
 5. Plan de tir, saison 1967 ;
 6. Propositions individuelles.

Tous les membres du personnel que le tir intéresse seront les bienvenus.

FOOTBALL CLUB

Compte-rendu de la réunion du 20 février 1967

Présents : Le Comité et les responsables d'équipes

Le Comité accepte de prolonger jusqu'au 27 février 1967 l'inscription des équipes ainsi que le dépôt de suggestions pour la réforme éventuelle du championnat Inter-CERN 1967 ou coupe 1967. Passé cette date il ne sera pas tenu compte des observations.

Résultat du vote :

Bulletins envoyés	: 19	- Comité	: 6
		- Responsables d'équipes	: 13
Bulletins retournés	: 16	<u>Manque</u>	: Computer, Transport SB, B.T.S.B.
Bulletin nul	: 1		

Ont obtenu : M. JIMENEZ / NP : 9 voix
M. BAPST / TC : 6 voix

M. JIMENEZ est donc élu au sein du Comité de la Section de Football.

SKI - CLUB

Le concours interne du SKI-CLUB aura lieu le SAMEDI 4 MARS au MONT-ROUND. Ce concours est ouvert à tous les membres du personnel qui ont payé les Fr 3.- de cotisation, ainsi qu'à leur conjoint. Il se courra en deux manches de slalom géant (facile), le meilleur temps comptant pour le classement. Départ de la première manche : 10 h. 30, de la deuxième manche : 13h. 30. ur les personnes qui ne pourront pas courir les 2 manches, 1 manche suffira.

La distribution des dossards aura lieu au bar de la gare supérieure du télécabine du Mt-Rond à partir de 9h. 45.

Un challenge offert par la Maison PENSEYRES Sport à Genève sera mis en compétition entre Divisions. Les 4 meilleurs temps seront pris en considération pour le classement.

Le Concours aura lieu par n'importe quel temps. Résultats et distribution des prix : lundi 6 mars à 18h. 00 à la Cafétéria.

SKI-CLUB CERN - CONCOURS INTERNE - SAMEDI 4 MARS au MONT-ROUND -

Bulletin d'inscription à retourner à M. HUGUENIN R. / ISR

NOM : PRENOM :

Div. : Tél. :

Meyrin/Genève, le 1967
Signature :

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Memoranda

AVIS aux fonctionnaires de nationalité suisse

Pour des raisons techniques, la Division des Finances n'a pas été en mesure d'adresser au début février, comme chaque année, une circulaire concernant la déclaration d'impôts et de porter à votre connaissance le montant des traitements et des allocations communiqué à l'administration fiscale.

Cette circulaire sera distribuée au début du mois de mars; l'Administration des contributions publiques a été priée de prolonger au 20 mars le délai imparti pour retourner la formule de déclaration.

SERVICE DES MAGASINS

A vendre au Personnel:

1 tableau
Chaises
Tuyaux de caoutchouc (diamètres divers)
Câbles et fils électriques
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

La personne qui serait en possession de la bouteille de méthane numéro 465 est priée de le signaler à P. Spyse, tél. 2732.

Les personnes susceptibles d'utiliser des photomultiplicateurs 56 AVP/05 voudront bien s'adresser à M. Haeubi, tél. 2645.

Chef du Service Magasins

STORES SERVICE

For sale to CERN Staff:

1 blackboard
Chairs
Rubber tubing - various diameters
Cables and electric wires
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

Please inform Mr. Spyse, tel. 2732, if you are in possession of methane bottle, number 465.

Potential users of photo multipliers type 56 AVP/05 should contact Mr. Haeubi, tel. 2645.

Head of Stores Service

TEMOINS - ACCIDENT DE VOITURE

Le 29 novembre 1966, à 13.45, en montant la pente vers l'église à Meyrin, une CITROEN 3CV (plaques françaises, conduite par une femme) a heurté l'arrière de ma voiture, DS 21, gris-argent.

Je serais reconnaissant si des témoins de cet accident pouvaient me contacter. Merci d'avance.

WITNESSES - CAR ACCIDENT

On 29 November 1966 at 13.45, when driving up the hill towards the church at Meyrin, a CITROEN 3 CV (French plates, woman driver) hit my DS 21, silver-grey, from behind.

I would be grateful if any witnesses to this accident would contact me. Thank you.

DISPARITION

La personne qui a pris, dans la Baraque 6, un lit de camp appartenant à M. von LINDERN, est priée de bien vouloir le retourner d'urgence à son propriétaire - Tél. 3087 - 2587.

DISAPPEARED

The person who has taken Mr. von LINDERN's camp-bed in the Barrack 6 is kindly requested to return it immediately - Tel. 3087 - 2587.

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 4 mars/March

Prochaine visite / Next visit :

Samedi/Saturday, 11 mars/March

9.30

14.30

Réception PIO

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Aucune visite prévue / No visit arranged.

Allemand - German

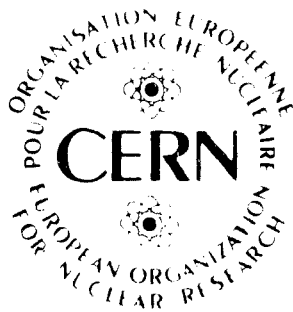
Français - French

Visits by prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30



Colloquium

SPECIAL ANNOUNCEMENT

FRIDAY, 3 March 1967	*	<u>"Practical uses of satellite pictures of the Earth from space"</u>
16.30		
Main Auditorium /CERN		K. Ya. Kondratyev / Dean, Leningrad University

* The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to anyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn